

« Exilios de España, de la Retirada hasta hoy »

relatos de y por **Susana Azquinez**

con Patrick Licasale, acordeonista

Susana crea este espectáculo de ficción inspirada en su recopilación de relatos de vida y de la Historia.

¿ La Retirada? El Éxodo de 500.000 españoles atravesando los Pirineos en el invierno de 1939. La ola de inmigración más grande de la historia de Francia. ¿ Y después? ¡Los campos de refugiados! Y la sed de libertad, de vida, de humanidad de los exilados. Campo de Rivesaltes: creaciones, cantos, juegos para vencer el hambre, el miedo y las humillaciones. Coraje, dignidad y solidaridad de los refugiados: la Resistencia y la Liberación. Españoles, judíos, gitanos...

Relatos transversales de tres generaciones que van de Madrid a Barcelona, Montpellier o Estrasburgo, de Argelès a Santiago de Chile, de Valencia a Rennes. Vivencias sensibles, íntimas. Saga de los anónimos pero también de Antonio Machado, Pablo Neruda y el Winnipeg...

Relatos, músicas para decir y cantar el núcleo indestructible del ser humano y sus relaciones con el ideal, con los otros y el mundo: el extranjero, el mestizaje, la memoria. Los exilios de ayer y de hoy. Con las composiciones de Bernard Ariu inspiradas de las músicas de España y del mundo.

Adolescentes / adultos

Espectáculo para todos los públicos a partir de 13 años

Creado en 2006 con la colaboración del Departamento de los Pirineos Orientales (Memorial de Rivesaltes) y la Comunidad de Municipios Terre de Camargue.

Con el apoyo del DRAC y el Consejo Regional de Languedoc-Rosellón, el Departamento del Gard, el Ayuntamiento de Montpellier y la ciudad de Grau du Roi.

FICHA TÉCNICA:

Relatos: de y por Susana Azquinez

Músicas: interpretación, Patrick Licasale - Composición: Bernard Ariu

Puesta en escena: Bernadette Bidaude

Luces: Christophe Mazet y Herve Lacôte

Cartel publicitario: Didier Latorre

Duración: 1h a 1h15

Prensa: "Susana Azquinez logra relatar con brío y precisión la historia colectiva de los Republicanos españoles a través de los destinos individuales. Con el fuego de las palabras y de la música, sin voluntad de incendiar, con una reserva humanista, nos cuenta los refugiados, la guerra civil, el éxodo, los campos y sobre todo, la fuerza del ideal y sus logros en el exilio."

Susana Azquinezzer narradora oral

Nace en Buenos Aires, en una familia askenazí, y crece bajo el sol de Córdoba junto a los argentinos del mundo. Pedagoga, se especializa en literatura infantil, publica cuentos, poesía y recibe premios literarios. En Francia, mientras estudia *El cuento y el imaginario colectivo* bajo la dirección de Nicole Belmont, se lanza en la aventura de contar y participa activamente en el movimiento de los nuevos narradores. Con el correr de los años, Susana crea su universo artístico en francés y en castellano cultivando su doble herencia: el entusiasmo sudamericano y la ternura del humor judío.

www.susana-azquinezzer.com

“Muchos argentinos descienden de los Incas o de los Guaraníes. ¡La mayoría descendemos de los barcos! Descendemos también de un sueño: partir en busca de la libertad de una vida mejor más allá de la línea de horizonte. Siempre quise ir más allá del horizonte. Me atraen los relatos y la Historia que nos llevan como un río a veces tranquilo, otras torrentoso.

Millones de franceses y de españoles no han oído hablar del éxodo de los 500 000 refugiados de la Retirada, cruzando a pie los Pirineos en el invierno de 1939, ya que Franco dicta la historia durante 36 años. En Francia, fueron internados en campos y al salir, esas mujeres y esos hombres lucharon por la Resistencia y la Liberación en tiempos de guerra; por la cultura, la justicia social y la libertad en tiempos de paz. Con el espectáculo y este álbum, quiero rendirles homenaje contando la Retirada a los que la vivieron y a los que nunca han oído hablar de ella”. Susana Azquinezzer

El relato de la Retirada, desconocido del público, tiene mucho que decir y compartir, aún hoy. Este capítulo sombrío de nuestra historia de este exilio masivo y forzado, nos hace recapacitar sobre nuestra relación con nosotros mismos y los demás, la complejidad de los conflictos y nuestra relación a la solidaridad. Susana Azquinezzer logra relatar con brío y precisión la historia colectiva de los Republicanos españoles a través de los destinos individuales. Con el fuego de las palabras y de la música, sin voluntad de incendiar, con una reserva humanista, nos cuenta los refugiados, la guerra civil, el éxodo, los campos y sobre todo, la fuerza del ideal y sus logros en el exilio.

La recopilación de historias para la creación de este relato fue realizada por la autora durante sus entrevistas con Republicanos españoles y sus familias. Para ellos, todo su agradecimiento. Gracias también a los historiadores Geneviève Dreyfus-Armand y Denis Peschanski, Progreso Marín, Miguel Martínez López y Marie-José Castaing por la mirada atenta y amable sobre este trabajo. **Bibliografía selectiva:** El exilio de los republicanos españoles en Francia, de la guerra civil a la muerte de Franco. Geneviève Dreyfus-Armand. Crítica, 2000 – El ojo del exilio. Enrique Tapia Jiménez. Milenio, 2004 - Alcazaba del olvido, el exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962). Miguel Martínez López. Endymion, 2006.

Músicos

Patrick Licasale, acordeonista

De la calle a la ópera es su lema. Hijo de la Provenza, músico polivalente, sutil y apasionado, Patrick pasa con talento del teatro musical a la música clásica y contemporánea, del acompañamiento de cantantes de jazz y de tango a las músicas del mundo. Acompaña las giras de Susana Azquinezzer desde hace siete años.

Bernard Ariu, compositor

Estudia simultáneamente el acordeón y la percusión clásica en el conservatorio de Montbéliard y después en Besançon. Su encuentro con el maestro del acordeón Benjamín Oleinikov es decisivo. Intérprete y compositor, Bernard acompaña películas, obras de teatro y poetas en festivales como Voces del Mediterráneo en Lodève.

